

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jedis à 8 heures du soir.

Matahiti 60.
N° 25.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
22 no tiunu 1911

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an.... 18 fr. || Extérieur—Un an.... 20 fr.
id. Six mois.. 10 » || id. Six mois.. 11 »
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50
Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PRIX DES ANNONCES (au comptant):
Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Le Gouverneur ne recevra pas officiellement à l'occasion du 14 juillet.
Réceptions de Madame Bonhoure.

Résultat partiel de l'élection du 11 juin 1911, pour la nomination d'un délégué au Conseil supérieur des Colonies.

Décision désignant M. Lagarde pour soutenir en défense les actions intentées contre le Service Local devant le Conseil du Contentieux administratif.

Décision désignant les zones dans lesquelles devront être établies aux Tuamotu les installations des plongeurs et commerçants.

Décision nommant une commission chargée d'étudier les conditions de sécurité des bâtiments à propulsion mécanique.

Candidats reçus aux examens du brevet élémentaire.

Audience de la Justice de paix de Moorea.

Liste provisoire des électeurs paraissant aptes à élire les douze candidats aux fonctions d'assesseurs au tribunal de commerce de Papeete.

PARTIE NON OFFICIELLE

Enquête de *commodo et incommodo*.

Avis concernant les examens pour l'obtention de bourses.

Clôture de l'exercice du Service Local.

Fixation des jours de réunion de la Commission d'examen de préparateurs de vanille.

Chambre d'Agriculture. — Avis.

Curatelle des biens vacants.

Caisse des gens de mer. — Avis.

Liste des passagers arrivés par le vapeur "Talune".

Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie a l'honneur d'informer MM. les Chefs d'Administration et de Service, Membres des Corps Elus ou Constitués, Magistrats, Officiers, Consuls des Nations Etrangères, Chefs des districts, et d'une façon générale, toute personne intéressée, qu'il ne recevra pas officiellement à l'occasion du 14 Juillet.

Madame Bonhoure a l'honneur d'informer les personnes avec lesquelles elle est en relations, qu'elle suspend momentanément ses réceptions du vendredi et qu'elle fera connaître ultérieurement la date à laquelle elle les reprendra.

RÉSULTATS DE L'ÉLECTION DU 11 JUIN 1911

pour la nomination d'un Délégué

AU CONSEIL SUPÉRIEUR DES COLONIES.

	INSCRITS	M. GOUZY
TAHITI		
Papeete.....	581	227
Faaa.....	182	78
Punaauia.....	137	93
Paea.....	116	59
Papara.....	140	86
Mataiea.....	118	70
Papeari.....	70	48
Vairao.....	121	58
Teahupoo.....	61	35
Tautira.....	125	79
Pueu.....	92	59
Afaahiti.....	61	46
Hitiiaa.....	102	63
Tiarei-Mahaena.....	88	66
Papenoo.....	89	84
Mahina.....	103	54
Arue.....	73	60
Pare.....	57	35
MOOREA		
Teavaro-Teaharoa.....	141	115
Afareaitu.....	104	69
Papetoai.....	69	48
Haapiti.....	140	102
ILES SOUS-LE-VENT		
Raiatea.....	46	26
Tahaa.....	20	1
Huahine.....	"	20
Borabora.....	"	12
TUAMOTU		
Makatea.....	115	88
Rotoava (Fakarava).....	46	18
	2.997	1.799

Manquent les résultats des archipels Marquises, Gambier, Iles Australes et de la plupart des îles des Tuamotu. Mais M. Gouzy ayant d'ores et déjà obtenu les suffrages de plus du quart des électeurs inscrits, et de la moitié plus un des votants, son élection peut être considérée comme acquise.

DÉCISION désignant M. Lagarde pour soutenir en défense les actions intentées contre le service Local devant le Conseil du Contentieux administratif.

(Du 20 juin 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OcéANIE, OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu l'article 2 du décret du 5 août 1881 sur l'organisation et la compétence des Conseils du Contentieux administratifs rendu applicable à toutes les Colonies par le décret du 7 septembre de la même année,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. M. Lagarde, Georges, contrôleur de 2^e classe du Service des Contributions, chargé de la direction de ce service, est désigné pour soutenir en défense les actions intentées contre le Service Local ayant pour objet d'obtenir : 1^o au profit de la Compagnie française des phosphates de l'Océanie demanderesse, le remboursement de droits d'octroi de mer et de douane ; 2^o au profit des sieurs Tchín-On, Hien-Kun-Lanh, Chin-Sin, Lo-a-Poung, Tchín-Fo et Li-Sang, demandeurs, le remboursement de taxes perçues en vertu de l'arrêté du 28 décembre 1908.

Art. 2. La présente décision sera communiquée pour exécution, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 20 juin 1911.

A. BONHOURE.

DÉCISION désignant les zones dans lesquelles devront être établies les installations des plongeurs et commerçants.

(Du 11 avril 1911.)

L'ADMINISTRATEUR DES COLONIES, ADMINISTRATEUR DES TUAMOTU.

Vu l'article 132 du décret du 28 décembre 1885, sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le décret du 21 janvier 1904 réglementant la pêche des huîtres narières et perlières dans les Établissements français de l'Océanie;

Vu la pétition adressée à M. le Gouverneur par la population de Raroia-Takume le 23 octobre 1910;

Vu les instructions du Chef de la colonie,

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Pendant la durée de la prochaine saison de plonge dans le secteur Est de Takume, les installations des plongeurs et commerçants devront être établies dans l'une ou l'autre des deux zones suivantes :

1^o Au village : depuis le côté Sud de l'îlot Tearistakarani jusqu'au côté Ouest de l'îlot Pahereitainai;

2^o A la passe de Taheto : depuis le côté Ouest de l'îlot Ohoi jusqu'au côté Est de l'îlot Opaha;

Art. 2. La présente décision sera soumise à l'approbation du Gouverneur.

Rotoava, le 11 avril 1911.

Ch. MARCADÉ.

Approuvé :

Papeete, le 24 avril 1911,

Le Gouverneur,

A. BONHOURE.

DÉCISION nommant une commission chargée d'étudier les conditions de sécurité des bâtiments à propulsion mécanique.

(Du 22 juin 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OcéANIE, OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Vu le nombre toujours croissant des navires à propulsion mécanique faisant le cabotage dans la colonie;

Vu les récents accidents survenus sur des bâtiments de cette catégorie;

Considérant qu'il y a lieu de prendre toutes précautions et de prescrire toutes mesures susceptibles de prévenir le retour de ces accidents;

DÉCIDE :

Art. 1^{er}. Une Commission composée de :

MM. Deflesselle, membre du Conseil d'Administration, ancien Officier de Marine, *Président*;
D^r Heusch, Chef du Service de Santé;
Kérouault, Chef du Service des Travaux publics;
Laurent, Pharmacien aide-major de 1^{re} classe;
Gautron, Ingénieur de la Compagnie française des Phosphates de l'Océanie;
Garnier, Capitaine de port,

est nommée à l'effet d'étudier les conditions actuelles de navigation des bâtiments (goélettes, côtres, baleinières et, d'une façon générale, toutes embarcations) à propulsion mécanique, et particulièrement de ceux pourvus de moteurs à gazoline, benzine ou pétrole; de proposer toutes mesures de sécurité et toutes conditions à imposer aux armateurs, capitaines et patrons dans le but d'éviter les accidents pouvant résulter de ce mode de propulsion.

Art. 2. La Commission résumera ses travaux dans un rapport et un projet d'arrêté qui seront adressés au Gouverneur.

Art. 3. La présente décision sera communiquée pour exécution, enregistrée et publiée partout où besoin sera.

Papeete, le 22 juin 1911.

A. BONHOURE.

AVIS

Ont été reçus, par ordre de mérite, aux examens du Brevet élémentaire qui ont eu lieu à Papeete, le 19 et le 20 juin courant, les candidats dont les noms suivent :

ASPIRANTES :

° M^{lles} Jeanne Bonhore;
Hutia Paheroo;
Yvonne Hostein.

ASPIRANTS :

MM. Laurent a Ori;
Tavae Anahoa;
Isaac Walker;
Paul Bernière.

Justice de paix de Moorea

Tiripuna faaehau paran no Moorea

Le Procureur de la République, Chef du Service Judiciaire informe le public que la prochaine audience de la Justice de Paix de Moorea, qui avait été fixée au 24 juin 1911, aura lieu le premier juillet 1911 à huit heures du matin.

Te faaité nei te Auaha ture o te Repupirita, Raatira no nia i te mau ohipa haava raa, i te taata'toa e, te haava raa no Moorea tei faataa'hia i mua'onei e i te 24 no tiuru 1911 e tairuru ai ei te hoe atura no tiurati 1911, i te hora vau i te poipo'i, e rave hia'i

LISTE provisoire des électeurs paraissant aptes à élire les douze candidats aux fonctions d'assesseurs au tribunal de commerce de Papeete.

Noms et prénoms	Professions	Domicile	Observations
<i>Licenses.</i>			
Atger, Edouard.....	Débitant.....	Papeete.	
Barrouzes, Auguste.....	id.....	id.	
Stergios, Jules.....	id.....	id.	
Drolet Edouard.....	id.....	id.	
<i>Patentes.</i>			
Adams, Edwin.....	Armateur.....	Papeete.	
Alain, Charles.....	Banquier.....	id.	
Ahmed, Edouard.....	id.....	id.	
Atger, Ernest.....	Viticulteur.....	Papeete.	
Barbury, William.....	Rostaurateur.....	Papeete.	
Branschwig, Eugène.....	Tailleur, menuisier.....	id.	
Brinckfeldt, Georges.....	Boulangier, gérant de café.....	id.	
Badet, Marius.....	Ebéniste.....	id.	
Banque de l'Indo-Chine.....	M. Pollet, Directeur.....	id.	
Bonnet, Léonard.....	Mécanicien.....	id.	
Brambridge, Georges.....	Commerçant.....	id.	
Botinora, Paul.....	Commerçant.....	id.	
Bremond Père, Housary.....	Imprimeur.....	id.	
Butscher, (Maur)......	Marchand.....	Vaitao.	
Blanchard, François.....	Viticulteur.....	Papeete.	
Gardella, F.....	Pharmacien.....	id.	
<i>Compagnie française des phosphates de l'Océanie.</i>			
Coulon, G.....	M. Toga, Directeur.....	id.	
Cottelle, Yveriras, Hervé et C ^o	Imprimeur.....	id.	
Daroches, Henry.....	Négociant.....	id.	
Distel, Alphonse.....	Forgeron.....	id.	
Douet, F.....	Marchand de porcs.....	id.	
Drolet, Léonard.....	Rostaurateur, etc.....	id.	
Estail, Louis.....	Fabricant de glaces.....	id.	
Gournac, Léon.....	Ferblantier.....	id.	
Larrand, Louis.....	Menuisier.....	id.	
Fougereux, Jules.....	Boulangier.....	id.	
Gauthier, G. J.....	Marchand ambulant.....	id.	
Gerbut, William.....	Forgeron.....	Taravao.	
Héruault, Florie.....	Négociant.....	Papeete.	
Juvenin, Elie.....	Imprimeur.....	id.	
Jumet.....	Viticulteur, restaurateur.....	Taravao.	
Leprado, Adrien.....	Charcutier.....	Papeete.	
Langlois, Pierre.....	Ustensiler.....	id.	
Lange, J.....	Coiffeur.....	Papeete.	
Lequarré, Victor.....	Cherpentier.....	id.	
Laguessa, Eugène.....	Négociant.....	id.	
Lévy, Emile.....	Armateur.....	id.	
Lambert, Gabriel.....	Viticulteur.....	id.	
Lechartet Hippolyte.....	Viticulteur.....	Papara.	
Lechartet, Joseph.....	Négociant.....	id.	
Louis Tiseu a Kuto et Tau a Hiarl.....	Commerçant.....	id.	
R. Roenlx.....	Mécanicien.....	Papeete.	
Marchal, E.....	Perruquier.....	id.	
Maillard, G.....	Boucher.....	id.	
Mabryé, H.....	Armateur.....	id.	
Milhaud, Félix.....	Commissioinaires.....	id.	
Mapiot, W.....	Restaurateur.....	id.	
Morin, Emile.....	Armateur.....	id.	
Méruvi.....	Armateur.....	id.	
Petersen et Brown.....	Charcutier, forgeron.....	id.	
Pérof, Adolphe.....	Cherpentier, etc.....	id.	
Passard, Charles.....	Viticulteur.....	id.	
Pouoa a Houtou.....	Ferblantier.....	id.	
Papuyer, Emile.....	Armateur.....	id.	
Paoli, Epenata.....	Forgeron.....	Papara.	
Racohé, Y. L.....	Négociant.....	Papeete.	
Rastia a Romata.....	Boucher.....	id.	
Rattior, P.....	Bourellier.....	id.	
Rouyer, Louis.....	Restaurateur, boucher, etc.....	id.	
Roy, Georges.....	Forgeron.....	id.	
Raehé, V.....	Beinier.....	Atimanoa.	
Robson, William.....	Viticulteur.....	Papa.	
Stergios, Léon.....	Gérant de café.....	Papeete.	
Sage, Marcelin.....	Coiffeur.....	id.	
Sage, Martial.....	Restaurateur.....	Taravao.	
Tamarit a Horeau.....	Charpentier.....	Papeete.	
Tetouarera a Tani.....	Forgeron.....	id.	
Toromona a Timiona.....	Boucher.....	id.	
Teave a Teheari.....	Restaurateur.....	id.	
Terillitia a Tehaamatal.....	Viticulteur.....	Papara.	
Terlichina a Taura.....	Commerçant.....	Papeete.	
Teihouri a Haeraraara, dit Tenshe.....	Commerçant.....	id.	
Tehshe a Faufan.....	Forgeron.....	id.	
Tehenou, Charles.....	Viticulteur.....	id.	
Toofa a Maracletaa.....	Viticulteur.....	id.	
Vornaegeho.....	Boucher.....	id.	
Vornadon, François.....	Forgeron, etc.....	id.	
Vornadon, Léon.....	Boulangier.....	id.	
Urarii a Ahiti.....	Patité.....	Moorea.	

Les réclamations contre la composition de la liste ci-dessus seront reçues par M. le Chef du Service de l'Intérieur, jusqu'au 1^{er} juillet au plus tard.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

Enquête de commodo et incommodo.

Conformément aux dispositions de l'article 6 du décret du 10 mai 1882, une enquête de commodo et incommodo est ouverte au Service de l'Intérieur, pendant un mois consécutif, à compter du 8 juin 1911, sur une requête de Messieurs Petersen et Brown, relative à une demande en autorisation d'établir une usine à génération de force électrique, sur leur terrain situé rue Clappier entre la rue du Marché et la rue des Remparts.

Cette usine comportera l'installation de :

- 1° Une machine dynamo électrique d'une force de 37 kilowatts;
- 2° Un moteur à gazoline d'une force de 40 à 60 H-P;
- 3° Les accessoires de ces machines.

Cette usine a pour objet la fourniture aux divers services publics et aux particuliers qui en feront la demande, de la lumière et de l'énergie électrique.

L'enquête dont s'agit sera close le 9 juillet 1911, à 5 heures du soir.

AVIS

Un concours pour l'obtention de bourses à l'Ecole Centrale aura lieu le 6 juillet prochain, à 8 heures du matin, à l'Ecole Centrale.

Les demandes d'inscription doivent être adressées au Directeur de l'école avant le 3 juillet et accompagnées des pièces énumérées à l'article 30 de l'arrêté du 23 décembre 1909.

AVIS

Les créanciers du Service Local sont prévenus que la clôture de l'exercice 1910 est fixée, savoir :

Au 20 juin 1911 pour la liquidation et le mandatement et au 30 juin 1911 pour le paiement des dépenses.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués, seront annulés et les porteurs ne pourront plus recevoir le montant de leur créance qu'après en avoir obtenu le réordonnement sur un autre exercice.

AVIS

Le public est informé que la Commission d'examen pour la délivrance des brevets de préparateur de vanille (décret du 2 novembre 1910), siégera les 1^{er} et 3^e jeudis de chaque mois (sauf lorsque le courrier sera sur rade) à 2 heures de l'après-midi dans le local du Chef du Service des Contributions.

Tout candidat au brevet de capacité de préparateur de vanille devra adresser une demande écrite à M. Lagarde, Chef du Service des Contributions, huit jours au moins avant l'examen.

Cette demande devra porter les renseignements suivants : Nom, prénoms, âge, domicile, profession, nationalité, lieu où le candidat désire exercer.

Sauf avis contraire, toute personne qui aura fait une de-

mande dans le délai ci-dessus indiqué, devra se présenter, sans autre information, à la première session de la Commission.

Tout candidat refusé ne pourra se représenter que dans un délai de 3 mois.

PARAU FAAITE

Te faaite hia nei te taata'foà e e putuputu te Tomite hiopoa no te pereve tauai raa vanira (faaue raa mana no te 2 no novema 1910) i te mahana maha matamua e i te toru o te mahana maha i te mau avae atoa (mai te peu e aita e pahi vea i tapae mai) i te hora 2 i te tapae raa mahana i te piha o te Raatira no te piha titau raa moni afaufau.

Te taata' toa i hinaaro i te hoe parau tapao pereve no te tauai raa vanira ra e faatae mai 'a i te hoe ani raa na roto i te parau papai ia M. Lagarde, raatira no te piha titau raa moni, e vau mahana i te iti raa i mua e i te hiopoa raa.

E faaite hoi i roto i taua ani raa ra te mau vahi i muri nei :

Te ioa tumu, te ioa topa, te matahiti, te nohoraa, te toroa, te' na Hau, te vahi ta' na i hinaaro i te ohipa.

Mai te mea e i vai noa teie nei parau mai te faahurue ore hia, te taata' toa i faatae mai i te hoe aniraa i roto ina mahana i faaite hia i nià nei e tia'noa ia ia' na ia faaó mai i roto i te taturu raa matamua a te Tomite mai te tiai ore mai i tetahi parau faaite faahou raa' tu ia' na.

Te taata' toa i ere i te parau tapao ra, ia hope 'a na avae e toru te maoro raa e tia' i ia faaó faahou mai i roto i te tatauraa.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

AVIS

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de cinq francs par épervier tué et de dix centimes par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur F. Millaud, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

PARAU FAAITE

E afaufau te Tubaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamanuruura e pae farane no te manu rarahi amu manu hoe te pohe e hoe ahuru tenetima i te iore pohe hoe.

E afaí mai i te mau utu manu amu manu e te aere iore ia M. F. Millaud ra, ei reirara oia e afaufau mai ai i te moni no te reira.

AVIS

Curatelle aux successions vacantes.

Le sieur Joe Stéphan, dit Stewens, sans profession, demeurant à Outumaoro, district de Punaania, est décédé à l'hôpital colonial de Papeete, le 9 juin 1911, sans laisser d'héritiers connus dans la Colonie.

Et pour ce motif sa succession a été appréhendée par la Curatelle aux biens vacants.

Les créanciers de cette succession sont invités à produire leurs titres de créance et les débiteurs à se libérer dans le plus bref délai entre les mains du Curateur d'office, à Papeete.

Le Curateur,
VERMEERSCH

AVIS

Caisse des gens de mer.

Etat des dépôts effectués à la Caisse des gens de mer pendant l'année 1881, qui vont être atteints par la prescription trentenaire (1^{er} janvier 1912), et dont le montant pourra être réclamé par les intéressés jusqu'au 31 décembre 1911.

Océanie

Remise n° 11493 — 12 — Sourignère portier à l'Hôpital militaire — Vente d'effets...	37' »
Remise n° 11493 — 12 — Ariitai, manoeuvre — Salaires.	8 73
Remise n° 11493 — 12 — Amaru, manoeuvre — Salaires.	7 27
Remise n° 11493 — 12 — Fainau, manoeuvre — Salaires.	8 73
Remise n° 11493 — 12 — Enanitapu, manoeuvre — Salaires.....	11 64
Remise n° 11493 — 12 — Hoch, manoeuvre — Salaires.	5 82
Remise n° 12021 — 61 — Roometua a Teiva, chef représentant et ministre du culte protestant à Mahina — Solde.	113 07
Remise n° 12021 — 62 — Aifenua à Pohuetea, cheffesse de Punaania — Solde.....	24 25
Remise n° 12021 — 62 — Carriesmel, instituteur à Papara — Solde.....	33 95

NOTA. — Pour plus amples renseignements, s'adresser au chargé du service de l'Inscription maritime et des successions.

FÊTE DU 14 JUILLET

TAURUA NO TE 14 NO TIURAI

Baraques foraines

Mau fare taviri raa

Le tirage au sort des places des baraques foraines aura lieu le jeudi 6 juillet, Avenue du Petit-Thouars, à 9 heures du matin.

Te tuha terero raa i te mau vahi e haapao hia no te faatia raa i te mau fare taviri raa e ravehia ia i te mahana maha 6 no tiurai, i te purumu rahi o Petit-Thouars, i te hora 9 i te poipoi.

Les demandes seront reçues à la Mairie jusqu'au 5 juillet inclus.

E farii hia te mau ani raa i te Fare toroa Oire (Mairie) e tae noa'tu i te 5 no tiurai opani ai.

Papeete, le 15 juin 1911

Le Maire,
F. CARDELLA.

Liste des passagers débarqués le 16 juin 1911 par le vapeur "Talune"

MM. H. W. Jownsend, M. A. Kohn, M^{me} A. Kohn, M. A. Reed, M^{me} A. Reed, MM. W. H. Grone, Jones, J. Low, M^{me} Golover et 2 enfants, M^{lle} Dupreaux, M. Julien M^{me} Julien et 4 enfants, MM.

Morillot, Chauvel, S. Gooding, E. Fabre, M^{me} E. Fabre, MM. L. Matova, G. H. Gilva, Papa, Tanei, Tenauno, M^{me} Papa et enfant, Tanei, Tenauno et 2 enfants, MM. Napia, Peter, Daniella, Raitea, Heam 51 indigènes et 16 chinois.

AVIS

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1° Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2° Sa nationalité; 3° Le lieu et la date de sa naissance; 4° Le lieu de son dernier domicile; 5° Sa profession ou ses moyens d'existence; 6° Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7° L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

Parau faaite.

Mai te au i te faaueraa mana no te 4 no titema 1903 te taata é à atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te macro raa, mai te taima i faaru atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1° tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2° to'na fenua aiá; 3° te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4° te vahi no to'na noho raa hopea; 5° to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6° te ioa, te matahiti e te fenua aiá o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naea ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7° te fenua e te oire e aore ia o te matainaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau matainaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Peretiteni Apoo raa. matainaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taima ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

* Te taata é à atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi tatau hia' tu e te faaue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taima e titau hia' tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 arsane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faathia ra i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa' tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia' tu ia oia e aore ra e opani oa hia' tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia' tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anotau é atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua' e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataimé hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tapea mai te hoe e tae noa' tu i te ono avae.

L'Administration a l'honneur de rappeler les intéressés à la stricte observation de l'arrêté du 6 janvier 1903, qui est ainsi conçu :

Art. 1^{er}. Les aubergistes, hôteliers, logeurs ou loueurs de maisons garnies, les cabaretiers lorsqu'ils donnent à loger, et enfin toutes les personnes patentables ou non, qui, en fait, donnent habituellement à coucher à des étrangers, seront obligés d'inscrire sur un registre tenu régulièrement les noms, prénoms, âge, professions, dernier domicile, date d'entrée et de sortie de toute personne qui aura couché ou passé une nuit dans leurs maisons. Doivent également être inscrits sur ce registre les personnes qui logent momentanément chez eux, encore bien qu'elles aient leur domicile habituel dans le même lieu.

Art. 2. Ce registre sera coté et paraphé à Papeete par le commissaire de police et dans tous les autres districts de la colonie par le fonctionnaire ou gendarme remplissant les fonctions d'officier de l'état civil.

Art. 3. Toute mutation, entrée ou sortie, inscrite sur ce registre devra être signalée dans les 24 heures à Papeete au commissaire de police, et dans les autres résidences au fonctionnaire désigné à l'article 2.

Art. 4. Ce registre devra être représenté à toute réquisition de l'autorité administrative ou judiciaire.

Art. 5. Les aubergistes, hôteliers, logeurs et autres qui auront négligé de tenir ce registre ou d'y inscrire les mutations prescrites par l'article 1^{er} et ceux qui auront omis de faire connaître les mutations survenues dans leur établissement ou qui auront refusé de représenter ce registre à toute réquisition de l'autorité compétente, seront passibles des peines édictées par l'article 475, § 1^{er} du Code Pénal.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans l'établissement des actes portant donation entre vifs, ainsi que dans les testaments olographes, l'Administration leur rappelle les dispositions des articles 931 et 970 du Code civil ainsi conçus :

Art. 931. — Tous actes portant donation entre vifs seront

passés devant notaires, dans la forme ordinaire des contrats :
l'en restera minute, sous peine de nullité.

Art. 970. Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur; il n'est assujéti à aucune autre forme.

PARAU FAAITE

La ore te mau'parau pûpû raa na roto i te ora raa nei te rave hia e te taata maohi, oia'toa hoi te mau parau tutu'u, ia riro ei mea faufaa ore, te faaite faahou nei ia te Hau Ta ratou i te mau vahii i titau hia e na irava 931 e 970 o te pue raa ture tivira no te reira, mai teie i muri nei :

Irava 931. — Te mau parau atoa no te pûpû raa na roto i te orarua nei erave hia ia tereira'i mua i te aro o te mau notera; e aore hoi te reira e faufaa hia mai te peu e aore i vaiho hia te hoha tumu no te reira.

Irava 970. — Eore te parau tutu'u e manamai te peu e aore te reira parau i papai taa'tou hia e tei pûpû mai i ta' na ra faufaa, aore oia i faaite i te tãio o te mahana i papai hia'i te reira, e aore oia i tuu i to'na toa i raro a'i taau parau ra; aore e huru e titau hia no te papai raa i taau parau ra.

CAISSE AGRICOLE

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton ongue soie au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-Trésorier,
LOUIS.

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.
LOUIS.

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' ta ratou e e afai mai i taau mau moni parau ra i te uputa aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia tauv hia i reira te mau moni paraano te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,
LOUIS.

ANNONCES JUDICIAIRES

Insertions faites en vertu de l'article 82 du décret du 28 novembre 1866

Par exploit du 21 juin 1911, de Holozet, huissier près les Tribunaux de Papeete, ont été signifiés à la requête de M^{me} J. Texier, marchande à Papeete, au Parquet du Procureur de la République près les Tribunaux de Papeete;

1° Un jugement de défaut rendu le 20 juin 1911 par le Tribunal de Commerce de Papeete, à la requête de la dame J. Texier, par lequel le S^r Paul Martino, sans domicile ni résidence connus, a été condamné à lui payer la somme de 492 fr. 50, avec intérêts et frais;

2° Un jugement de défaut rendu le 20 juin 1911 par le Tribunal

Civil de première instance de Papeete rendu à la requête de ladite dame J. Texier, par lequel la saisie conservatoire pratiquée contre le S^r Paul Martino, sans domicile ni résidence connus, par exploit de Holozet, huissier, en date du 12 juin 1911, a été validée et convertie en saisie exécution.

La vente des objets saisis a été fixée au samedi premier juillet mil neuf cent onze.

Pour extrait :
Le Procureur de la République,
Chef du Service Judiciaire, p. i.
CH. HOSTEIN.

ANNONCES

A VENDRE

Une voiture neuve à deux banquettes.

S'adresser à M. L. E. JOHNSON,
Haapape.

A VENDRE

Plusieurs milliers de cocos germés (Uto).

S'adresser à M. L. E. JOHNSON,
Haapape.

Achat à la valeur faciale

des Timbres-poste **oblitérés** de l'Océanie française et de toutes les îles anglaises de l'Archipel Polynésien, sauf ceux de 10 c. ou de 1 d. qui sont payés à **5 fr. le 100.**

Paiement comptant.

Les timbres déchirés, sales ou abîmés seront refusés

A. FORBIN.

80, Rue Saint-Lazare, 80, PARIS (IX^e)
Maison fondée en 1888.

8 — 3

Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Faites vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

39

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR "TALUNE"

Pour Raiatea, Barotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 14 juillet 1911.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.
Agents,
Quai du Commerce

Service postal

Marche des courriers pour l'Amérique et l'Europe et retour

DÉPART TOUS LES 36 JOURS.

SEJOUR DU PAQUEBOT A PAPEETE : 4 JOURS

ALLER Durée moyenne du trajet : 25 jours (1)				RETOUR Trajet variant de 25 à 32 jours (2)			
PAPETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPETE
DÉPART	ARRIVÉE	ARRIVÉE	ARRIVÉE APPROXIMATIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE
2 novemb. 1910	14 novemb. 1910	18 novemb. 1910	26 nov. 1910	Vendredi			
8 décemb.	20 décemb.	24 décemb.	2 janv. 1911	9 décemb. 1910	17 décemb. 1910	28 décemb. 1910	9 janv. 1911
18 janvier 1911	25 janvier 1911	29 janvier 1911	6 fév.	20 janvier 1911	28 janvier 1911	2 février 1911	14 fév.
18 février	2 mars	6 mars	13 mars	24 février	4 mars	10 mars	22 mars
26 mars	7 avril	11 avril	19 avril	31 mars	8 avril	15 avril	27 avril
1 ^{er} mai	13 mai	17 mai	25 mai	5 mai	13 mai	21 mai	2 juin
6 juin	18 juin	22 juin	29 juin	9 juin	17 juin	25 juin	11 juillet
19 juillet	31 juillet	4 août	11 août	21 juillet	29 juillet	6 août	18 août
22 août	3 septembre	7 septembre	14 sept.	25 août	2 septembre	11 septembre	28 sept.
27 septembre	9 octobre	13 octobre	20 octob.	29 septembre	7 octobre	17 octobre	29 octob.
2 novembre	14 novembre	18 novembre	25 nov.	3 novembre	11 novembre	22 novembre	4 décemb.
8 décembre	20 décembre	24 décembre	1 ^{er} janv. 1912	8 décembre	16 décembre	28 décembre	9 janv. 1912

(1) Arrivés à New-York les courriers empruntent un des paquebots journallement en partance pour l'Europe et dont la traversée varie de 5 à 8 jours.

(2) Les correspondances de France pour Tahiti partant chaque samedi par la voie du Havre, un écart maximum de 7 jours peut se produire à San Francisco, entre l'arrivée et le départ de l'envoi de la dernière semaine.

Les envois, de Paris, des semaines précédentes, sont conservés à San Francisco jusqu'au départ du paquebot.

NOTA. — Le présent tableau, dressé spécialement pour le transport de la poste, ne peut être appliqué au voyage des agents de l'Administration allant de France à Tahiti, et vice-versa. Le tableau ci-après détermine les conditions de voyage des passagers.

SERVICE DES PASSAGERS

Départ de Papeete pour San Francisco et vice-versa tous les 36 jours.

PAPETE	SAN FRANCISCO	NEW-YORK	PARIS	PARIS	NEW-YORK	SAN FRANCISCO	PAPETE
DÉPART	ARRIVÉE	Départ par paquebot français le jeudi à 10 heures du matin	ARRIVÉE APPROXIMATIVE	DERNIER DÉPART	ARRIVÉE	DÉPART	ARRIVÉE
2 novemb. 1910	14 novemb. 1910	24 novemb. 1910	2 déc. 1910	Vendredi			
8 décembre	20 décemb.	29 décemb.	6 janv. 1911	9 décemb. 1910	17 décemb. 1910	28 décemb. 1910	9 janv. 1911
18 janvier 1911	25 janvier 1911	2 février 1911	10 février	13 janvier 1911	21 janvier 1911	2 février 1911	14 février
18 février	2 mars	9 mars	17 mars	24 février	4 mars	13 mars	22 mars
26 mars	7 avril	20 avril	28 avril	31 mars	8 avril	15 avril	27 avril
1 ^{er} mai	13 mai	25 mai	2 juin	5 mai	13 mai	21 mai	2 juin
6 juin	18 juin	29 juin	7 juillet	9 juin	17 juin	25 juin	11 juillet
19 juillet	31 juillet	10 août	18 août	21 juillet	29 juillet	6 août	18 août
22 août	3 septembre	14 septembre	22 septemb.	25 août	2 septembre	11 septembre	23 septemb.
27 septembre	9 octobre	19 octobre	27 octobre	29 septembre	7 octobre	17 octobre	29 octob.
2 novembre	14 novembre	23 novembre	1 ^{er} décemb.	3 novembre	11 novembre	22 novembre	4 décemb.
8 décembre	20 décembre	28 décembre	5 janv. 1912	8 décembre	16 décembre	28 décembre	9 janv. 1912

UNION STEAM SHIP COMPANY DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Services entre la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

Dates des départs du mois d'Octobre 1910 au mois de Juillet 1911

Sous réserve des changements qui pourront y être apportés sans notification.

VOYAGES D'ALLER

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S + TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE
y : vapeurs correspondants.	Départ.	1910 Octob. 15	1910 ..	1910 Nov. 12	1910 ..	1910 Déc. 10	1910 ..	1911 Janv. 7	1911 ..	1911 Fév. 4	1911 ..	1911 Mars 4	1911 ..	1911 Avril 1	1911 ..	1911 Avril 20	1911 Mai 20	1911 Mai 27	1911 ..	1911 Juin 24	1911 ..	1911 Juillet 22	1911 ..
Wellington	Arrivée.	Mercredi. 19	.. 16	.. 14	.. 11	.. 8	.. 8	.. 5	.. 31	.. 28	.. 24	.. 20	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 19	.. 16	.. 13
Wellington	Départ.	Mercredi. 19	.. 16	.. 14	.. 11	.. 8	.. 8	.. 5	.. 31	.. 28	.. 24	.. 20	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 19	.. 16	.. 13
Auckland	Arrivée.	Vendredi. 21	.. 18	.. 16	.. 13	.. 10	.. 10	.. 7	.. 30	.. 27	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 28	.. 25	.. 21	.. 18	.. 15
—	Départ.	Samedi. 22	.. 19	.. 17	.. 14	.. 11	.. 11	.. 8	.. 31	.. 28	.. 24	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 22	.. 19	.. 16
Auckland	Départ.	Mardi. 22	.. 19	.. 17	.. 14	.. 11	.. 11	.. 8	.. 31	.. 28	.. 24	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 22	.. 19	.. 16
* Karotonga	..	Jeu. 27	.. 24	.. 22	.. 19	.. 16	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26
* Karotonga	..	Lundi. 31	.. 28	.. 26	.. 23	.. 20	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2
* Raiatea	..	Mercredi. 27	.. 24	.. 22	.. 19	.. 16	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26
* Papeete	Arrivée.	Samedi. 29	.. 26	.. 24	.. 21	.. 18	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30
—	Départ.	Dimanche 30	.. 27	.. 25	.. 22	.. 19	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29
* Papeete	Arrivée.	Jeu. 27	.. 24	.. 22	.. 19	.. 16	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26
San Francisco	Arrivée.	Vend. 11	.. 9	.. 6	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3	.. 3

VOYAGES DE RETOUR

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S + TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE
San Francisco	Départ.	Mercredi. 16	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17
* Papeete	Arrivée.	Lundi. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23
—	Départ.	Mardi. 29	.. 26	.. 24	.. 21	.. 18	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30
* Papeete	Départ.	Vend. 4	.. 2	.. 31	.. 28	.. 25	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5
* Raiatea	Départ.	Samedi. 5	.. 3	.. 31	.. 28	.. 25	.. 25	.. 22	.. 19	.. 16	.. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5
* Karotonga	Départ.	Jeu. 1	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2
* Karotonga	Départ.	Mercredi. 11	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5
Auckland	Arrivée.	Jeu. 17	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18
Wellington	Arrivée.	Jeu. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5
Transfert pour Sydney	Départ.	Vend. 9	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6	.. 3	.. 30	.. 27	.. 24	.. 21	.. 18	.. 15	.. 12	.. 9	.. 6
—	Arrivée.	Mardi. 13	.. 10	.. 7	.. 4	.. 1	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8	.. 5	.. 2	.. 29	.. 26	.. 23	.. 20	.. 17	.. 14	.. 11	.. 8

* Date de la localité (un jour de retard sur celle d'Australie). — + Vapeur des îles intermédiaires : Talune ou autre vapeur.
 S Voyage facultatif pouvant être supprimé sans avis spécial.
 Les vapeurs desservant les îles intermédiaires toucheront fréquemment à Aitutaki et Mangaia et un peu moins fréquemment à Huahine, Mauke et Atiu.